



G 6 8 G
S. 559



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

PRICE 40c PRYS

Plus GST/AVB

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 50c BUITELANDS

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE • POSVRY

Vol. 232

PRETORIA, 1 OCTOBER 1984
OKTOBER

No. 9447

PROCLAMATIONS

by the

State President of the Republic of South Africa

No. 171, 1984

BY-ELECTION FOR THE HOUSE OF REPRESENTATIVES.—ELECTORAL DIVISION OF NUWEVELD

(1) Under the powers vested in me by section 110 of the Electoral Act, 1979 (Act 45 of 1979), I hereby declare that a vacancy has occurred in the representation of the Electoral Division of Nuweveld on account of the demise of Mr S. Essop, M.P., on 3 September 1984.

(2) Under the powers vested in me by section 33 of the Electoral Act, 1979 (Act 45 of 1979)—

(a) I hereby determine, in terms of the provisions of sections 34 and 110 of the said Act—

(i) that Wednesday, 24 October 1984 shall be the day on which a nomination court will sit in respect of the electoral division mentioned in the first column of the Schedule hereto, to receive nominations of candidates for election as a member of the House of Representatives for the electoral division;

(ii) that the said nomination court shall sit at the place mentioned in the second column of the said Schedule opposite the electoral division, at 10h00;

(iii) that if a poll becomes necessary for the reason that more than one person shall have been duly nominated in respect of the electoral division at the close of the sitting of the nomination court in question, the poll shall be taken on Thursday, 29 November 1984 and shall commence at 07h00 and shall close at 21h00 on that day; and

(b) I hereby appoint, in terms of the said provisions, the person whose name or designation appears in the third column of the said Schedule opposite the name of the electoral division, as the returning officer at the election in the electoral division.

194—A

PROKLAMASIES

van die

Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. 171, 1984

TUSSENVERKIESING VIR DIE RAAD VAN VERTEENWOORDIGERS.—KIESAFDELING NUWEVELD

(1) Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 110 van die Kieswet, 1979 (Wet 45 van 1979), verklaar ek hierby dat 'n vakature ontstaan het in die verteenwoordiging van die kiesafdeling Nuweveld as gevolg van die oorlye van mnr. S. Essop, L.P., op 3 September 1984.

(2) Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 33 van die Kieswet, 1979 (Wet 45 van 1979)—

(a) bepaal ek hierby ingevolge artikels 34 en 110 van genoemde Wet—

(i) Woensdag, 24 Oktober 1984 as die dag waarop 'n nominasiehof ten opsigte van die kiesafdeling gemeld in die eerste kolom van die Bylae hierby, sitting sal hou om nominasies van verkiesingskandidate te ontvang vir die verkiesing van 'n lid van die Raad van Verteenwoordigers vir die kiesafdeling;

(ii) dat bedoelde nominasiehof sitting sal hou op die plek in die tweede kolom van genoemde Bylae teenoor die kiesafdeling aangedui, om 10h00;

(iii) dat ingeval 'n stemming nodig word omdat meer as een persoon behoorlik genomineer is ten opsigte van die kiesafdeling by die sluiting van die betrokke nominasiehof, die stemming op Donderdag, 29 November 1984 sal plaasvind, om 07h00 op bedoelde dag sal begin en om 21h00 daardie dag sal eindig; en

(b) stel ek hierby ingevolge bedoelde bepalings die persoon wie se naam of amp in die derde kolom van genoemde Bylae verskyn teenoor die naam van die kiesafdeling, as kiesbeampte aan by die verkiesing in die kiesafdeling.

9447—1

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-eight day of September, One thousand Nine hundred and Eighty-four.

P. W. BOTHA, State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

F. W. DE KLERK.

SCHEDULE

Electoral Division of the House of Representatives	Place where Nomination Court will be held	Returning Officer
Nuweveld	Court Room, Second Floor, Magistrate's Office, Church Street, Beaufort West	Mr P. J. J. van Rensburg, Magistrate, Magistrate's Office, Beaufort West.

No. 172, 1984

HOUSE OF ASSEMBLY BY-ELECTIONS.—ELECTORAL DIVISIONS OF GEORGE, PAROW AND PRIMROSE

(1) Under the powers vested in me by section 110 of the Electoral Act, 1979 (Act 45 of 1979), I hereby declare that—

(a) a vacancy has occurred in the representation of the Electoral Division of George in the House of Assembly as a result of the vacation of the seat by the Honourable P. W. Botha, DMS, M.P., pursuant to section 7 (6) of the Republic of South Africa Constitution Act, 1983 (Act 110 of 1983), with effect from 5 September 1984; and

(b) vacancies have occurred in the representation of the Electoral Divisions of Parow and Primrose in the House of Assembly as a result of the resignation of the Honourables S. F. Kotzé, M.P. and P. G. J. Koornhof, DMS, M.P. with effect from 19 September 1984.

(2) Under the powers vested in me by section 33 of the Electoral Act, 1979 (Act 45 of 1979)—

(a) I hereby determine, in terms of the provisions of sections 34 and 110 of the said Act—

(i) that Wednesday 24 October 1984 shall be the day on which a nomination court will sit in respect of each electoral division mentioned in the first column of the Schedule hereto, to receive nominations of candidates for election as a member of the House of Assembly for such electoral division;

(ii) that the said nomination court shall sit at the place mentioned in the second column of the said Schedule opposite the electoral division concerned, at 10h00;

(iii) that if a poll becomes necessary in any of the said electoral divisions for the reason that more than one person shall have been duly nominated in respect of such an electoral division at the close of the sitting of the nomination court in question, the poll shall be taken on Thursday, 29 November 1984 and shall commence at 07h00 and shall close at 21h00 on that day; and

(b) I hereby appoint, in terms of the said provisions, the person whose name or designation appears in the third column of the said Schedule opposite the name of the electoral division, as the returning officer at the election in that electoral division.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-eight day of September, One thousand Nine hundred and Eighty-four.

P. W. BOTHA, State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

F. W. DE KLERK.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Agt-en-twintigste dag van September Eenduisend Negehoenderd Vier-en-tagtig.

P. W. BOTHA, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

F. W. DE KLERK.

BYLAE

Kiesafdeling van die Raad van Verteenwoordigers	Plek waar nominasiehof sitting sal hou	Kiesbeampte
Nuweveld	Hofsaal, Tweede Verdieping, Landdroskantoor, Kerkstraat, Beaufort-Wes	Mnr. P. J. J. van Rensburg, Landdros, Landdroskantoor, Beaufort-Wes.

No. 172, 1984

VOLKSRAADTUSSENVERKIESINGS.—KIESAFDELINGS GEORGE, PAROW EN PRIMROSE

(1) Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 110 van die Kieswet, 1979 (Wet 45 van 1979), verklaar ek hierby dat—

(a) 'n vakature ontstaan het in die verteenwoordiging van die kiesafdeling George in die Volksraad as gevolg van die ontruiming van die setel deur Sy Edele P. W. Botha, DVD, L.P., ingevolge artikel 7 (6) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1983 (Wet 110 van 1983), met ingang van 5 September 1984; en

(b) vakatures ontstaan het in die verteenwoordiging van die kiesafdelings Parow en Primrose in die Volksraad as gevolg van die bedanking van Hul Edeles S. F. Kotzé, L.P. en P. G. J. Koornhof, DVD, L.P., met ingang van 19 September 1984.

(2) Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 33 van die Kieswet, 1979 (Wet 45 van 1979)—

(a) bepaal ek hierby ingevolge die bepalings van artikels 34 en 110 van genoemde Wet—

(i) Woensdag 24 Oktober 1984 as die dag waarop 'n nominasiehof ten opsigte van iedere kiesafdeling gemeld in die eerste kolom van die Bylae hierby sitting sal hou om nominasies van verkiesingskandidate te ontvang vir die verkiesing van 'n lid van die Volksraad vir daardie kiesafdeling;

(ii) dat bedoelde nominasiehof sitting sal hou op die plek in die tweede kolom van genoemde Bylae teenoor die betrokke kiesafdeling aangedui, om 10h00;

(iii) dat ingeval 'n stemming nodig word in enigeen van bedoelde kiesafdelings omdat meer as een persoon behoorlik genomineer is ten opsigte van so 'n kiesafdeling by die sluiting van die betrokke nominasiehof, die stemming op Donderdag, 29 November 1984 sal plaasvind, om 07h00 op bedoelde dag sal begin en om 21h00 daardie dag sal eindig; en

(b) stel ek hierby ingevolge bedoelde bepalings die persoon wie se naam of amp in die derde kolom van genoemde Bylae verskyn teenoor die naam van die kiesafdeling, as kiesbeampte aan by die verkiesing in daardie kiesafdeling.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Agt-en-twintigste dag van September Eenduisend Negehoenderd Vier-en-tagtig.

P. W. BOTHA, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

F. W. DE KLERK.

SCHEDULE

Electoral Division of the House of Assembly	Place where Nomination Court will be held	Returning Officer
George.....	Court Room, Magistrate's Office, cor. Courtenay and York Streets, George	Mr C. F. Meiring, Regional Representative, Department of Home Affairs, George.
Parow.....	"A" Court, Magistrate's Office, Voortrekker Road, Bellville	Mr F. J. Brand, Senior Civic Affairs Officer, Department of Home Affairs, Cape Town.
Primrose.....	Conference Room, First Floor, Regional Office of the Department of Home Affairs, Cedarberg Building, cor. Power and Webber Streets, Germiston South	Mr D. J. Vermeulen, Assistant Director, Department of Home Affairs, Pretoria.

BYLAE

Kiesafdeling van die Volksraad	Plek waar nominasiehof sitting sal hou	Kiesbeampte
George.....	Hofsaal, Landdroskantoor, hoek van Courtenay- en Yorkstraat, George.	Mnr. C. F. Meiring, Streekverteenwoordiger, Departement van Binnelandse Sake, George.
Parow.....	"A" Hof, Landdroskantoor, Voortrekkerweg, Bellville.	Mnr. F. J. Brand, Senior Burgersake Beampte, Departement van Binnelandse Sake, Kaapstad.
Primrose.....	Konferensiekamer, Eerste Verdieping, Streekkantoor van die Departement van Binnelandse Sake, Cedarberggebou, hoek van Power- en Webberstraat, Germiston-Suid.	Mnr. D. J. Vermeulen, Assistent-direkteur, Departement van Binnelandse Sake, Pretoria.

No. 173, 1984

PROVINCIAL COUNCIL BY-ELECTIONS.—ELECTORAL DIVISIONS OF GEORGE, PAROW AND PIKETBERG

(1) Under the powers vested in me by section 110 of the Electoral Act, 1979, (Act 45 of 1979), I hereby declare that vacancies have occurred in the representation of the Electoral Divisions of George, Parow and Piketberg in the Provincial Council of the Cape of Good Hope on account of, respectively, the resignation of Messrs H. A. Smit, MPC, and H. J. Kriel, MPC, with effect from 28 September 1984 and on account of the demise of Mr C. J. Kruger, MPC, on 10 September 1984.

(2) Under the powers vested in me by section 33 of the aforementioned Act—

(a) I hereby determine, in terms of the provisions of sections 34 and 110 of the said Act—

(i) that Wednesday 24 October 1984 shall be the day on which a nomination court will sit in respect of each electoral division mentioned in the first column of the Schedule hereto, to receive nominations of candidates for election as a member of the Provincial Council of the Cape of Good Hope for such electoral division;

(ii) that the said nomination court shall sit at the place mentioned in the second column of the said Schedule opposite the electoral division concerned, at 10h00;

(iii) that if a poll becomes necessary in any of the said electoral divisions for the reason that more than one person shall have been duly nominated in respect of such an electoral division at the close of the sitting of the nomination court in question, the poll shall be taken on Thursday 29 November 1984 and shall commence at 07h00 and shall close at 21h00 on that day; and

(b) I hereby appoint, in terms of the said provisions, the person whose name or designation appears in the third column of the said Schedule opposite the name of the electoral division, as the returning officer at the election in that electoral division.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-eight day of September, One thousand Nine hundred and Eighty-four.

P. W. BOTHA, State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

F. W. DE KLERK.

No. 173, 1984

PROVINSIALE RAADTUSSENVERKIESINGS.—KIESAFDELINGS GEORGE, PAROW EN PIKETBERG

(1) Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 110 van die Kieswet, 1979 (Wet 45 van 1979), verklaar ek hierby dat vakatures ontstaan het in die verteenwoordiging van die kiesafdelings George, Parow en Piketberg in die Provinsiale Raad van die Kaap die Goeie Hoop, as gevolg van onderskeidelik die bedanking van mnre. H. A. Smit, LPR en H. J. Kriel, LPR, met ingang van 28 September 1984 en as gevolg van die oorlye van mnr. C. J. Kruger, LPR, op 10 September 1984.

(2) Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 33 van voormelde Wet—

(a) bepaal ek hierby ingevolge die bepalings van artikels 34 en 110 van genoemde Wet—

(i) Woensdag 24 Oktober 1984 as die dag waarop 'n nominasiehof ten opsigte van iedere kiesafdeling gemeld in die eerste kolom van die Bylae hierby sitting sal hou om nominasies van verkiesingskandidate te ontvang vir die verkiesing van 'n lid van die Provinsiale Raad van die Kaap die Goeie Hoop vir daardie kiesafdeling;

(ii) dat bedoelde nominasiehof sitting sal hou op die plek in die tweede kolom van genoemde Bylae teenoor die betrokke kiesafdeling aangedui, om 10h00;

(iii) dat ingeval 'n stemming nodig word in enigen van bedoelde kiesafdelings omdat meer as een persoon behoorlik genomineer is ten opsigte van so 'n kiesafdeling by die sluiting van die betrokke nominasiehof, die stemming op Donderdag, 29 November 1984 sal plaasvind, om 07h00 op bedoelde dag sal begin en 21h00 daardie dag sal eindig; en

(b) stel ek hierby ingevolge bedoelde bepalings die persoon wie se naam of amp in die derde kolom van genoemde Bylae verskyn teenoor die naam van die kiesafdeling, as kiesbeampte aan by die verkiesing in daardie kiesafdeling.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Agt-en-twintigste dag van September Eenduisend Negehoenderd Vier-en-tagtig.

P. W. BOTHA, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

F. W. DE KLERK.

SCHEDULE

Electoral Division of the Provincial Council of the Cape of Good Hope	Place where Nomination Court will be held	Returning Officer
George.....	Court Room, Magistrate's Office, corner of Courtenay and York Streets, George	Mr C. F. Meiring, Regional Representative, Department of Home Affairs, George.
Parow.....	"A" Court, Magistrate's Office, Voortrekker Road, Bellville	Mr F. J. Brand, Senior Civic Affairs Officer, Department of Home Affairs, Cape Town.
Piketberg.....	Court Room, Magistrate's Office, Piketberg.....	Mr D. J. Strauss, Magistrate, Magistrate's Office, Piketberg.

BYLAE

Kiesafdeling van die Provinsiale Raad van die Kaap die Goeie Hoop	Plek waar nominasiehof sitting sal hou	Kiesbeampte
George.....	Hofsaal, Landdroskantoor, hoek van Courteney- en Yorkstraat, George	Mnr. C. F. Meiring, Streekverteenwoordiger, Departement van Binnelandse Sake, George.
Parow.....	"A" Hof, Landdroskantoor, Voortrekkerweg, Bellville	Mnr. F. J. Brand, Senior Burgersakebeampte, Departement van Binnelandse Sake, Kaapstad.
Piketberg.....	Hofsaal, Landdroskantoor, Piketberg.....	Mnr. D. J. Strauss, Landdros, Landdroskantoor, Piketberg.

No. 174, 1984

BY-ELECTION FOR THE HOUSE OF REPRESENTATIVES.—ELECTORAL DIVISION OF STEINKOPF

(1) Under the powers vested in me by section 110 of the Electoral Act, 1979 (Act 45 of 1979), I hereby declare that a vacancy has occurred in the representation of the Electoral Division of Steinkopf on account of the demise of Mr G. A. Links, M.P., on 21 September 1984.

(2) Under the powers vested in me by section 33 of the Electoral Act, 1979 (Act 45 of 1979)—

(a) I hereby determine, in terms of the provisions of sections 34 and 110 of the said Act—

(i) that Wednesday, 24 October 1984 shall be the day on which a nomination court will sit in respect of the electoral division mentioned in the first column of the Schedule hereto, to receive nominations of candidates for election as a member of the House of Representatives for the electoral division;

(ii) that the said nomination court shall sit at the place mentioned in the second column of the said Schedule opposite the electoral division, at 10h00;

(iii) that if a poll becomes necessary for the reason that more than one person shall have been duly nominated in respect of the electoral division at the close of the sitting of the nomination court in question, the poll shall be taken on Thursday, 29 November 1984 and shall commence at 07h00 and shall close at 21h00 on that day; and

(b) I hereby appoint, in terms of the said provisions, the person whose designation appears in the third column of the said Schedule opposite the name of the electoral division, as the returning officer at the election in the electoral division.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-eight day of September, One thousand Nine hundred and Eighty-four.

P. W. BOTHA, State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

F. W. DE KLERK.

No. 174, 1984

TUSSENVERKIESING VIR DIE RAAD VAN VERTEENWOORDIGERS.—KIESAFDELING STEINKOPF

(1) Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 110 van die Kieswet, 1979 (Wet 45 van 1979), verklaar ek hierby dat 'n vakature ontstaan het in die verteenwoordiging van die kiesafdeling Steinkopf as gevolg van die oorlye van mnr. G. A. Links, L.P., op 21 September 1984.

(2) Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 33 van die Kieswet, 1979 (Wet 45 van 1979)—

(a) bepaal ek hierby ingevolge artikels 34 en 110 van genoemde Wet—

(i) Woensdag, 24 Oktober 1984 as die dag waarop 'n nominasiehof ten opsigte van die kiesafdeling gemeld in die eerste kolom van die Bylae hierby, sitting sal hou om nominasies van verkiesingskandidate te ontvang vir die verkiesing van 'n lid van die Raad van Verteenwoordigers vir die kiesafdeling;

(ii) dat bedoelde nominasiehof sitting sal hou op die plek in die tweede kolom van genoemde Bylae teenoor die kiesafdeling aangedui, om 10h00;

(iii) dat ingeval 'n stemming nodig word omdat meer as een persoon behoorlik genomineer is ten opsigte van die kiesafdeling by die sluiting van die betrokke nominasiehof, die stemming op Donderdag, 29 November 1984 sal plaasvind, om 07h00 op bedoelde dag sal begin en om 21h00 daardie dag sal eindig; en

(b) stel ek hierby ingevolge bedoelde bepalings die persoon wie se amp in die derde kolom van genoemde Bylae verskyn teenoor die naam van die kiesafdeling, as kiesbeampte aan by die verkiesing in die kiesafdeling.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Agt-en-twintigste dag van September Eenduisend Negehoenderd Vier-en-tagtig.

P. W. BOTHA, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

F. W. DE KLERK.

SCHEDULE			BYLAE		
Electoral Division of the House of Representatives	Place where Nomination Court will be held	Returning Officer	Kiesafdeling van die Raad van Verteenwoordigers	Plek waar nominasiehof sitting sal hou	Kiesbeampte
Steinkopf.....	Court Room, Magistrate's Office, Port Nolloth	The Magistrate, Magistrate's Office, Port Nolloth.	Steinkopf.....	Hofsaal, Landdroskantoor, Port Nolloth	Die Landdros, Landdroskantoor, Port Nolloth.

TECHNICAL DICTIONARIES

Compiled by the TERMINOLOGY BUREAU, Department of National Education and obtainable from the Government Printer, Pretoria and Cape Town. (GST included).

Saamgestel deur die VAKTAALBURO, Departement van Nasionale Opvoeding en verkrygbaar by die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad. (AVB ingesluit).

• BASKETBALL, KORFBAL, NETBALL (1975)

Compiled in collaboration with the Co-ordinating Terminology Committee for Sport
43 pp; soft cover
3 000 terms: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Price R1,90, abroad R2,40, post free.

• HAIRDRESSING TERMS (1971)

Compiled by the Education Terminology Committee
309 pp; soft cover
9 600 terms: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Contents: Beauty culture, Cosmetology, Dermatology, Hairdressing laboratory work, Manicuring, Physiology and hygiene, Salon science, Trichology
Price R1,70, abroad R3,50, post free.

• HOME ECONOMICS DICTIONARY (third, revised edition 1975)

Compiled by the Editorial Committee (Home Economics)
398 pp; hard cover
31 000 terms: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Contents: Freezing, Cookery, Menus, Dietetics, Housewifery, Household appliances, Furniture, Cosmetics, Home nursing
Price R5,75, abroad R6,90, post free.

Other

• PHYSICAL EDUCATION TERMINOLOGY (1968)

Issued by the Department of National Education
340 pp; hard cover
Eng.-Afr., Afr.-Eng. Explanatory and illustrated with drawings
Contents: Gymnastics, Dance and rhythmic movement, Imitative exercises, Gymnastic games
Price R2,40, post free.

VAKWOORDEBOEKE

• BASKETBAL, KORFBAL, NETBAL (1975)

Saamgestel met medewerking van die Koördinerende Vaktaalraad vir Sport
43 pp; sagte band
3 000 terme: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Prys R1,90, buitelandse R2,40, posvry.

• HAARKAPPERSTERME (1971)

Saamgestel deur die Vaktaalkomitee vir die Onderwys se Subkomitee vir Haarkappersterme
309 pp; sagte band
9 600 terme: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Inhoud: Dermatologie, Fisiologie en Higiëne, Haarkap-laboratoriumwerk, Haarkunde, Kosmetologie, Manikuring, Salonwetenskap, Skoonheidskunde
Prys R1,70, buitelandse R3,50, posvry

• HUISHOUDKUNDETERME (derde, hersiene uitgawe 1975)

Saamgestel deur die Redaksiekomitee (Huishoudkunde)
398 pp; harde band
31 000 terme: Eng.-Afr., Afr.-Eng.
Inhoud: Bevriesing, Dieetkunde, Kookkuns, Spyskaarte, Huishoukuns, Huistoestelle, Meubels en meubelgeskiedenis, Skoonheidsmiddels, Tuisverpleging
Prys R5,75, buitelandse R6,90, posvry.

Ander

• TERMINOLOGIE VIR LIGGAAMLIKE OPVOEDING (1968)

Uitgegee deur die Departement van Nasionale Opvoeding
340 pp; harde band
Eng.-Afr., Afr.-Eng. Verklarend en toegelig met tekeninge
Inhoud: Gimnastiek, Dans en ritmiese beweging, Na-bootsingsoefeninge, Gimnastiekspele
Prys R2,40, posvry

IMPORTANT!!

Placing of languages: *Government Gazettes*

1. Notice is hereby given that the interchange of languages in the *Government Gazette* no longer takes place quarterly, but that it will now be done annually, starting on 1 October until 30 September, every year.
2. For the period 1 October 1984 to 30 September 1985, English is to be placed FIRST, changing annually hereafter.
3. This arrangement is to bring the *Government Gazettes* in conformity with Gazettes containing Acts of Parliament etc. where the language sequence remains constant throughout the sitting of Parliament.
4. It is therefore expected of you, the advertiser, to see that your copy is in accordance with the above-mentioned arrangement in order to avoid unnecessary style changes and editing to correspond with the correct style.

—oOo—

BELANGRIK!!

Plasing van tale: *Staatskoerante*

1. Hiermee word bekendgemaak dat die omruil van tale in die *Staatskoerant* nie meer kwartaalliks gedoen word nie, maar dat dit jaarliks sal geskied, beginnende vanaf 1 Oktober tot 30 September, elke jaar.
2. Vir die tydperk 1 Oktober 1984 tot 30 September 1985 word Engels EERSTE geplaas.
3. Hierdie reëling word in ooreenstemming gebring met dié van die Parlement waarby koerante met Wette ens. die taalvolgorde deurgaans behou vir die duur van die sitting.
4. Dit word dus van u, as adverteerder, verwag om u kopie met bogenoemde reëling te laat strook om onnodige omskakeling en stylredigering in ooreenstemming te bring.

NOW AVAILABLE**REPORTS OF THE APPEAL COURTS
FOR COMMISSIONERS' COURTS**

(In book form)
1972-1974 (484 pages)
1975-1977 (338 pages)

Price (GST included):

1972-1974: Local, R9,20; other countries, R10,90; post free
1975-1977: Local, R7,40; other countries, R8,70; post free

NOU BESKIKBAAR**VERSLAE VAN DIE APPËLHOWE
VIR KOMMISSARISHOWE**

(In boekvorm)
1972-1974 (484 bladsye)
1975-1977 (338 bladsye)

Prys (AVB ingesluit):

1972-1974: Plaaslik, R9,20; buitelandse, R10,90; posvry
1975-1977: Plaaslik, R7,40; buitelandse, R8,70; posvry

Save a drop — and save a million

Water conservation is very important to the community
and industry to ensure their survival. So save water!

**Spaar 'n druppel — en vul die dam**

Indien almal van ons besparingsbewus optree, besnoei
ons nie slegs uitgawes nie maar wen ook ten opsigte van
ons kosbare water- en elektrisiteitsvoorraad

CONTENTS			INHOUD		
No.		Page No.	No.		Bladsy No.
	PROCLAMATIONS			PROKLAMASIES	
171	Electoral Act (45/1979): By-election for the House of Representatives: Electoral Division of Nuweveld	1	171	Kieswet (45/1979): Tussenverkiesing vir die Raad van Verteenwoordigers: Kiesafdeling Nuweveld	1
172	do.: House of Assembly By-elections: Electoral Divisions of George, Parow and Primrose	2	172	do.: Volksraad tussenverkiesings: Kiesafdelings George, Parow en Primrose	2
173	do.: Provincial Council By-elections: Electoral Divisions of George, Parow and Piketberg	3	173	do.: Provinsiale Raadtussenverkiesings: Kiesafdelings George, Parow en Piketberg	3
174	do.: By-election for the House of Representatives: Electoral Division of Steinkopf	4	174	do.: Tussenverkiesing vir die Raad van Verteenwoordigers: Kiesafdeling Steinkopf	4